

En castellano y en inglés... tres cerditos había una vez

Escuela: Esc. Primaria Común N° 25 Estados Unidos de América.

Autor/as: Capul, Dario Ezequiel.

Grado: 4to grado.

RESUMEN

A través de las áreas de inglés, biblioteca y prácticas del lenguaje, se decidió realizar un trabajo interdisciplinario trabajando con el cuento "Los tres cerditos" ("the three little pigs"). Este cuento sirve como disparador para trabajar varios aspectos, entre ellos, la comprensión lectora, en castellano y en inglés, la adquisición de nuevos vocablos, los procesos de escritura, la reescritura de un texto a partir de un punto de partida, la organización del texto y las distintas partes que componen un libro.

PUNTO DE PARTIDA

1. ¿Por qué se hizo? Descripción de la situación inicial.

El proyecto se realiza para fomentar la lectura por placer en castellano y en inglés y promover los hábitos lectores en ambos idiomas.

OBJETIVOS Y DESTINATARIOS

2. ¿Qué se espera que logre el/la estudiante que participa de esta propuesta?

- Acercar a los estudiantes a textos que pueden presentarse en una variedad de idiomas.
- Comprender textos orales y escritos breves y simples.
- Producir textos orales y escritos breves, de organización textual conocida.
- Tomar en cuenta el valor del lenguaje no verbal en las prácticas de comprensión.

- Comenzar a reflexionar sobre el uso del lenguaje en la lengua materna y en el inglés.
- Compartir los textos que se leen analizando conjuntamente con los compañeros las motivaciones de los personajes, la intención de los autores, la manera en que se cuentan las historias, se desarrolla la acción, se expresan las emociones.
- Comenzar a evaluar cuáles son las estrategias discursivas y los recursos lingüísticos más adecuados en relación con los diferentes propósitos y las diversas situaciones comunicativas.

3. ¿Quiénes son los destinatarios de la experiencia?

Estudiantes de 4to grado.

4. En caso de que hayan participado otros actores en la experiencia además de los/as estudiantes, ¿quiénes fueron? Por ejemplo: familias, otros docentes, etc.

Profesora de inglés (Griselda Sava), docente de grado (Alejandra D' Orazio) y Bibliotecario (Darío Capul).

MARCO CONCEPTUAL/DE REFERENCIA

Enfoque abordado. Fundamentos teóricos y metodológicos que sustentan la experiencia.

La comprensión es el proceso de elaborar el significado por la vía de aprender las ideas relevantes de un texto y relacionarlas con las ideas que ya se tienen.

Es el proceso a través del cual el lector "interactúa" con el texto. Sin importar la longitud o brevedad del párrafo, el proceso se impide, siempre de la misma forma, jamás se da . La lectura es un proceso de interacción entre el pensamiento y el lenguaje, el lector necesita reconocer las letras, las palabras, las frases, sin embargo cuando se lee no siempre se logra comprender el mensaje que encierra el texto, nuestra mentalidad no da para tanto sinceramente, es posible incluso que se comprenda mal, como casi siempre ocurre. Como habilidad intelectual, comprender implica captar los significados que otros han transmitido mediante sonidos, imágenes, colores y movimientos. La comprensión lectora es un proceso

más complejo que identificar palabras y significados, esta es la diferencia entre lectura y comprensión.

CONTENIDOS

5. ¿Sobre cuáles de los contenidos del Diseño Curricular se enfoca la experiencia?

Fomentar la lectura por placer en las lenguas castellana e inglés.

Quehaceres del lector:

Integrar una comunidad de lectores.

Compartir con otros la lectura y confrontar diferentes interpretaciones acerca del texto que se está leyendo o ha sido leído.

Recurrir a la lectura con un propósito determinado.

Valorar la lectura literaria como experiencia estética.

Quehaceres del escritor:

Recurrir a la escritura con un propósito determinado.

Consultar con otros mientras se escribe y o leerles o pedirles que lean lo que se ha escrito.

Revisar el propio texto mientras se está escribiendo.

PASO A PASO DE LA EXPERIENCIA

6. ¿Cuáles son las consignas o propuestas de trabajo destinadas a los/as estudiantes?

Consignas de lectura:

Identificar las distintas partes de la organización narrativa.

Identificar los personajes.

Reflexionar sobre qué es lo que intenta transmitir la historia.

Consignas de escritura:

Crear un final alternativo al cuento de los tres cerditos, usando la imaginación, pudiendo incorporar nuevos personajes y situaciones.

Consigna de la obra de teatro con títeres (exclusivo de inglés):

Organizar la parte visual de la obra (escenografía y personajes)

Estudiar el libreto y la pronunciación de las partes de la obra que les tocó representar.

7. ¿De qué modo permiten que el/la estudiante sea protagonista de la actividad?

Los estudiantes comparten sus producciones de final alternativo, siendo cada uno el autor de su propuesta.

Además se organizan y ponen de acuerdo en la manera en la que llevan adelante la obra de teatro en inglés de los tres cerditos, los estudiantes dibujan los personajes, crean la escenografía y opinan sobre el libreto y la historia que se va a mostrar.

8. ¿Cuáles son los plazos de concreción de las actividades?

El total de las actividades tomó 4 semanas.

La lectura del cuento en castellano y la reflexión sobre el mismo se realizó en una clase.

La lectura del cuento en inglés y la reflexión se realizó en una clase, pero, la incorporación del vocabulario nuevo llevó 3 clases entre presentación y práctica.

Para la obra de teatro en inglés se emplearon tres semanas.

9. ¿Qué estrategias de enseñanza se ponen en juego? ¿Cuáles son las intervenciones de los/as docentes?

Las estrategias fueron: la argumentación y la refutación, la lectura de barrido y detallada, la reflexión y reflexión metalingüística.

RECURSOS

10. ¿En qué espacios y tiempos se desarrolló la experiencia?

Los espacios usados fueron el aula, la biblioteca y la sala de informática.

Las actividades tomaron 4 semanas.

Semana 1: Lectura del cuento en castellano y reflexión. Observación del video con la historia de los tres cerditos, reflexión y comparación con su contraparte en castellano.

Semana 2: Juego de memotest y lectura del cuento en forma de obra de teatro en inglés.

Semana 3: Creación de los materiales para la obra y ensayo. Reescritura del final del cuento para prácticas del lenguaje.

Semana 4: Juego de Kahoot con elementos en castellano y en inglés, y filmación de la obra de teatro en inglés.

11. Recursos materiales y tecnológicos utilizados tanto para diseñar la experiencia como para implementarla.

Los elementos físicos fueron los libros que contaban la historia de los tres cerditos, el proyector y las computadoras de informática, la tele de biblioteca y cartón, papel, cartulina y palitos para crear la escenografía y los títeres para la obra.

Los elementos digitales usados fueron el juego de kahoot creado por el bibliotecario, y un video en inglés que contaba la historia de los tres cerditos en forma de dibujo animado.

Link al video (producto final) de inglés: <https://youtu.be/NHfjJEv5Qiw>

Juego de kahoot que se usó para trabajar el cuento en inglés y castellano: <https://create.kahoot.it/share/the-three-little-pigs/205f8111-9f89-4d4b-9a73-fdc913a0fa2e>

SEGUIMIENTO DE LOS APRENDIZAJES

12. ¿De qué manera se promueve la reflexión sobre el proceso de aprendizaje en los/as estudiantes?

Los alumnos con la guía de los docentes reflexionan sobre la lengua, los diferentes componentes del sistema y como lo entienden y qué dificultades les presentan.

Se les consulta a los estudiantes que métodos de enseñanza les fueron más significativos y por qué. Y si sienten que esa forma de aprender es provechosa y por qué.

13. ¿Qué instancias de evaluación se proponen?

Prácticas del Lenguaje

Evaluación de control

- De forma oral los estudiantes reconstruyen el cuento manifestando sus entendimientos y las dificultades que se pudieron presentar en la comprensión.

Evaluación sumativa

- Los estudiantes crearán un final alternativo al cuento poniendo en juego la creatividad, el conocimiento sobre la organización de la narración, el uso de sustantivos, adjetivos y verbos y la cohesión gramatical.

Inglés

Evaluación de control

- De forma oral los estudiantes reconstruyen el cuento manifestando sus entendimientos y las dificultades que se pudieron presentar en la comprensión.

Trabajo final de inglés (Producto)

- El trabajo final por parte del área de inglés (final task) fue realizar una obra de teatro utilizando los elementos armados por ellos mismos. Y lo relacionaron con otro trabajo que habían realizado en el área de prácticas del lenguaje, donde habían trabajado teatro leyendo obras de Adela Basch y representando obras mediante el teatro leído.

Para esto se construyeron las casitas usando materiales que representen los materiales del cuento. Se crearon títeres de los personajes que se movían con palitos y se hizo una audición y se practicó la obra en lengua inglesa.

14. ¿Con qué criterios se evalúa? ¿Cómo se comparten los criterios con los estudiantes?

Los criterios de evaluación fueron: la participación en clase, reconocer las tres partes de la organización narrativa, saber distinguir entre protagonistas y antagonista, reconocer los términos usados en inglés. En la producción escrita el uso de los tiempos verbales, uso de signos ortográficos y ortografía.

Los estudiantes hicieron el ejercicio de escuchar las producciones escritas de los compañeros, charlaron sobre que aspectos se podían mejorar y la maestra les dió una devolución a cada alumno sobre los aspectos a mejorar.

REFLEXIÓN EN TORNO A LA PROPIA PRÁCTICA

15. Mencione al menos tres datos o hechos que permitan evidenciar los efectos positivos de la experiencia.

Dato o hecho 1: Los estudiantes hicieron una comparación entre las frases usadas por el lobo y los cerditos en inglés y en español. Compararon el "soplaré, soplaré" con el "I'll huff and puff".

Dato o hecho 2: Los alumnos y alumnas pudieron reconstruir el cuento en inglés, usando el vocabulario y las estructuras aprendidas durante la clase y la escucha del cuento.

Dato o hecho 3: Los estudiantes pudieron disfrutar y manifestar su agrado por la lectura del cuento tanto en su versión en español como en inglés.

16. ¿Cuál es el aporte de esta propuesta? ¿Por qué resulta significativa?

La propuesta incluye varios elementos que hacen que la lectura tanto en inglés como en castellano sea significativa para los estudiantes.

Por ejemplo, nos basamos en el paradigma de las neurociencias que sostiene que los aprendizajes que incluyen un componente emocional permanecen por más tiempo en la memoria de los estudiantes. Al relacionar la lectura con juegos, la construcción de los títeres y las casitas para realizar una obra de teatro esto vinculó la historia, su lectura y el trabajo posterior con la diversión y la creatividad.

17. ¿Se enfrentaron a algún desafío? ¿Cómo lo resolvieron?

Al tener que trabajar tres áreas juntas se nos hizo difícil coincidir en los tiempos pero, organizándonos y pidiendo permiso, pudimos coincidir en distintos momentos, a veces los tres docentes otras veces dos.

También tuvimos algunas dificultades a la hora de trabajar con las computadoras para hacer el juego de kahoot pero la facilitadora digital nos ayudó y lo pudimos resolver.

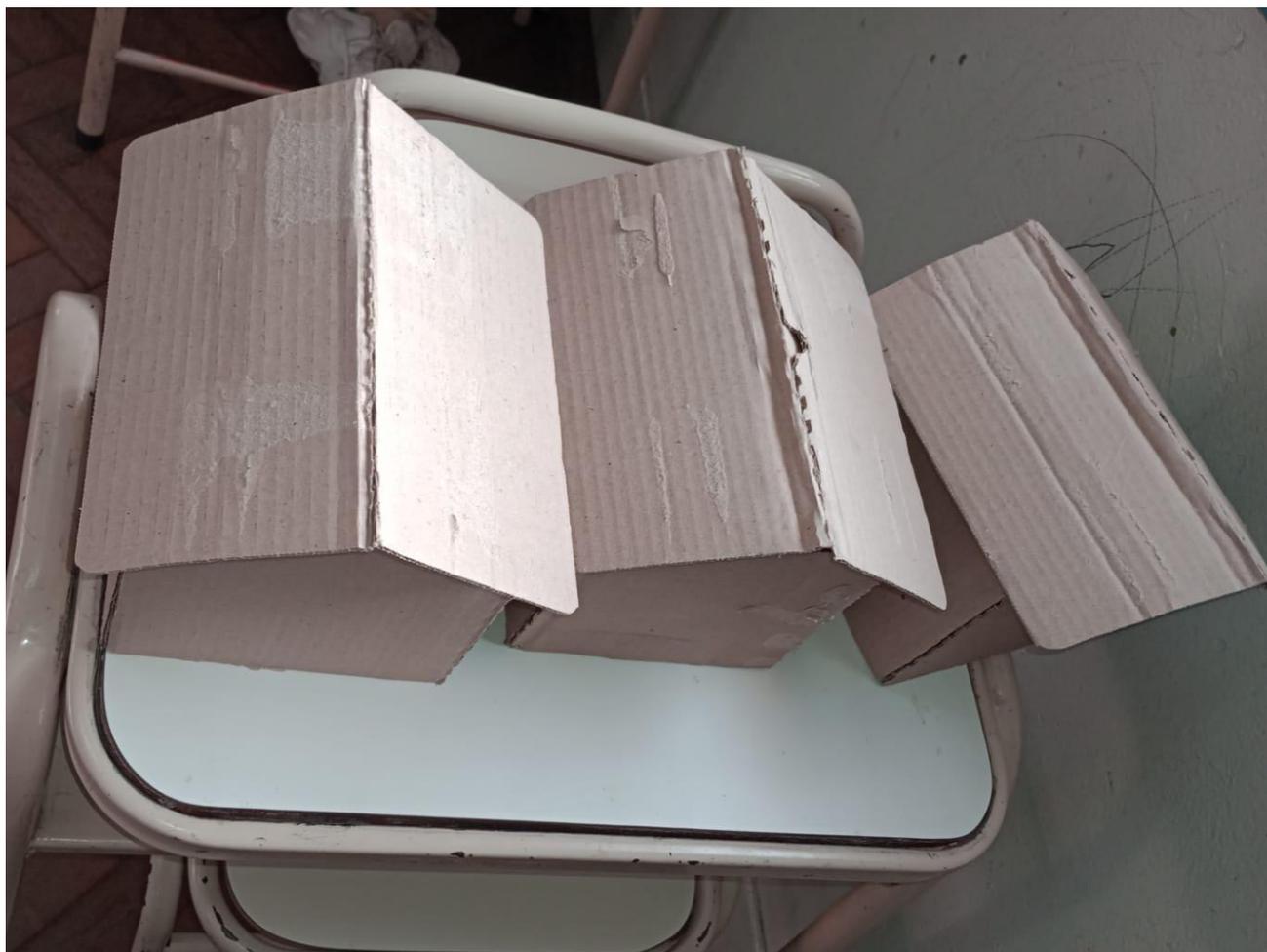
EVIDENCIAS DE LA EXPERIENCIA

18. Incluir actividades, tareas, imágenes, evaluaciones, entre otros recursos, que sirvan para ilustrar el desarrollo de la experiencia.

Link al video (producto final) de inglés: <https://youtu.be/NHfjJEv5Qiw>

Juego de kahoot que se usó para trabajar el cuento en inglés y castellano: <https://create.kahoot.it/share/the-three-little-pigs/205f8111-9f89-4d4b-9a73-fdc913a0fa2e>

Imágenes de la construcción de las casas y personajes para la obra de teatro en inglés:

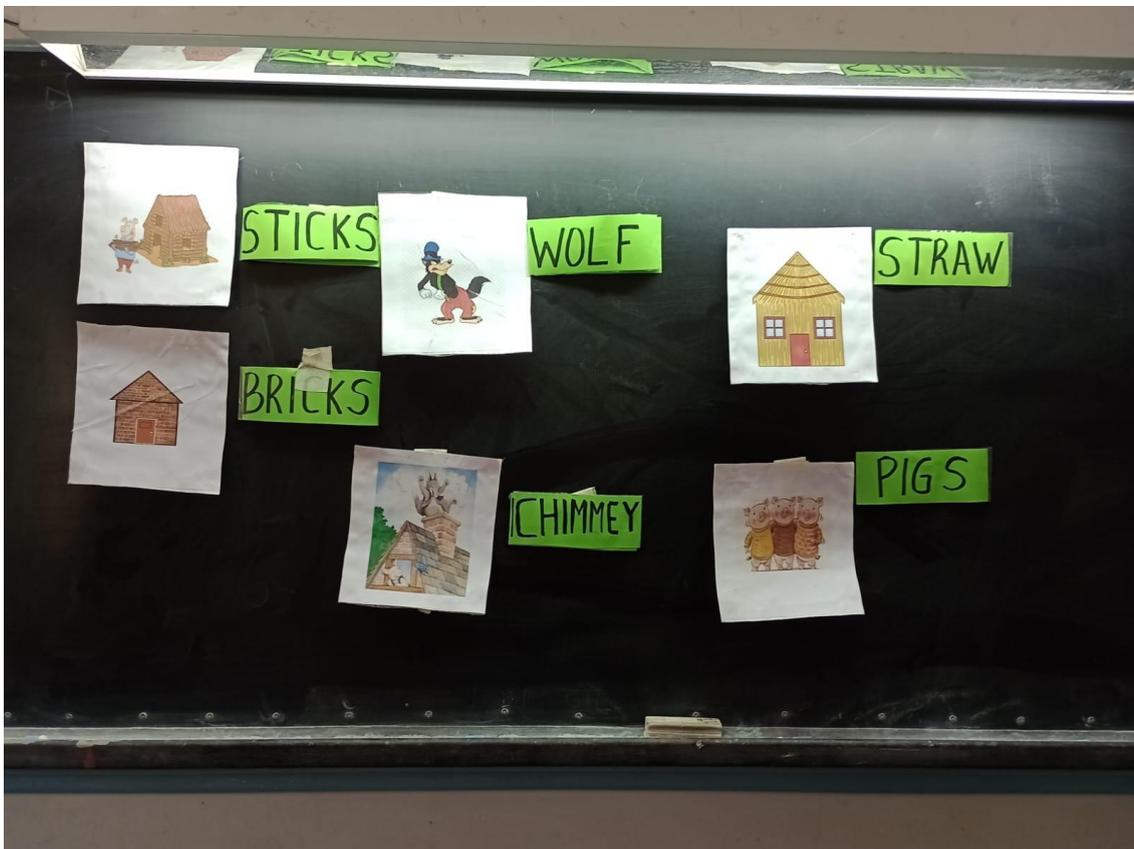


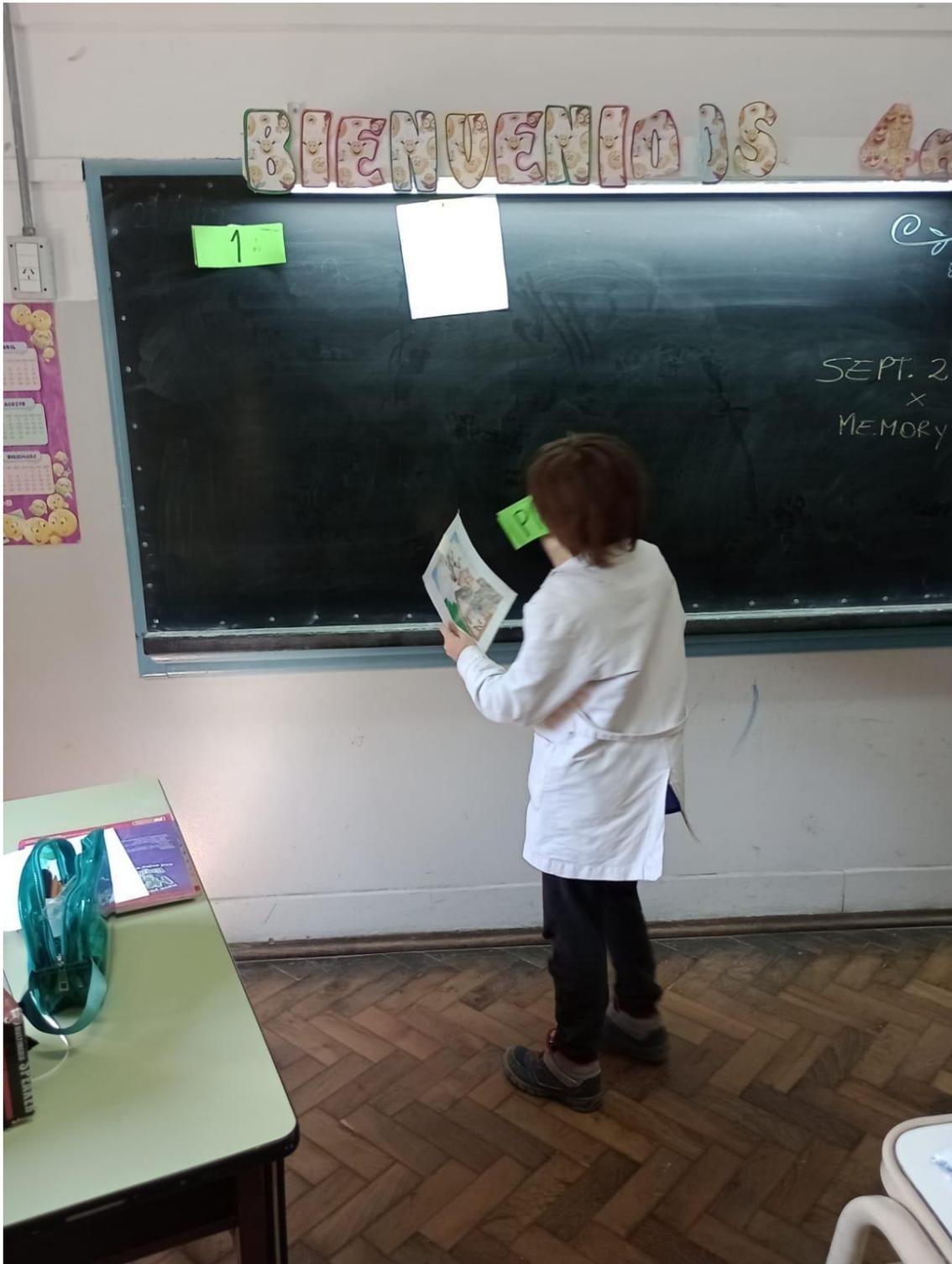


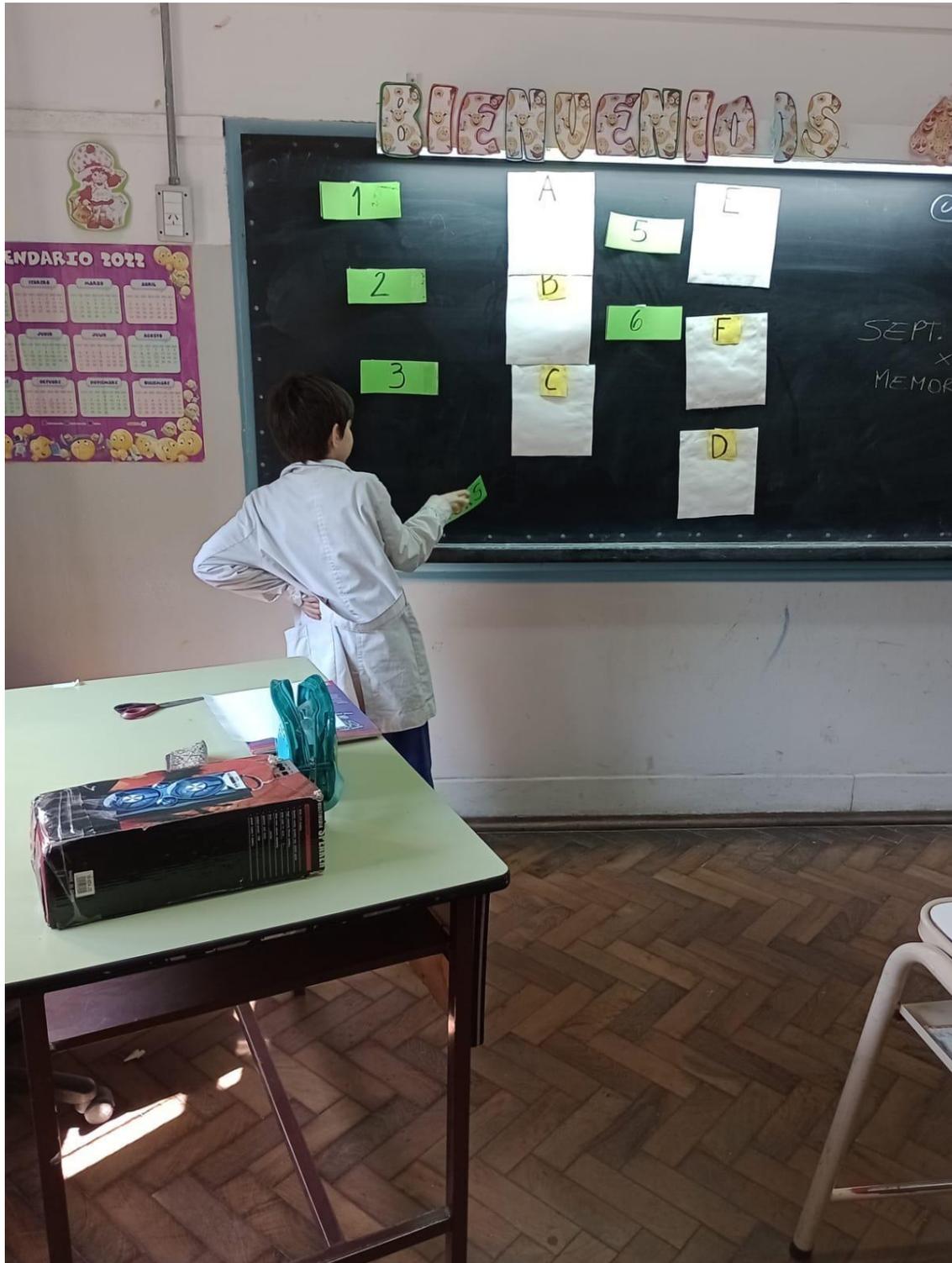




Imágenes del aprendizaje de nuevo vocabulario y juego del memotest:







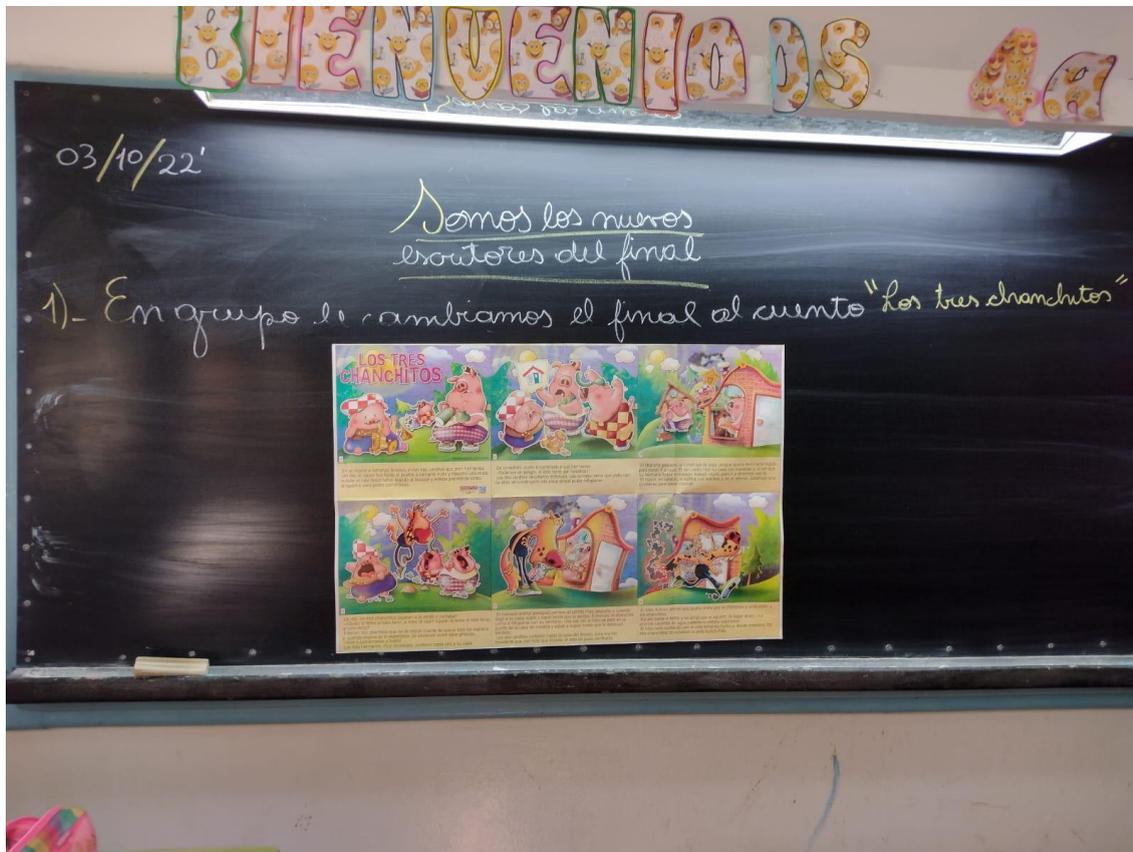
Observación de un video con el cuento de los tres cerditos en inglés:



Momento de lectura del cuento en castellano:



Escritura de un final alternativo para el cuento en castellano:





AGRADECIMIENTOS

A Laura Requejo, Facilitadora digital de Intec por habernos ayudado con el video y con el juego de kahoot. A Laura Vaccaro, directora de la escuela, por permitirnos trabajar las tres áreas juntas. A nuestras supervisoras: Silvana Bonacci del área de biblioteca y Claudia Bove del área idiomas extranjeros por apoyar nuestro proyecto interareal y los otros proyectos que realizamos.